

MAY #1: JUSTICE



by [Lottie Bevan](#) on May 15, 2020

POSTED IN [CULTIST SIMULATOR](#), [MERCHANDISE](#), [PRODUCTION](#), [THE HOURS](#), [WEATHER FACTORY](#)

[HTTPS://WEATHERFACTORY.BIZ/MAY-1-JUSTICE/](https://weatherfactory.biz/may-1-justice/)

Hope you' re hanging in there, everyone! I come with good tidings.

希望你们现在（疫情中）状态还好！我带着好消息来了。

Next sprint is *Cultist* 's second birthday! There' ll be a bunch of fun stuff going on around the end of May to celebrate *Cultist* turning two, as well as the ultimate Mansus-inspired party: two Hours tearing themselves limb from symbolist limb while you and a bunch of other semi-magical antiheroes weave dangerous webs below. Or EXILE, to its friends.

下期就是密教发售两周年啦！为了庆祝密教的两岁两日，五月的月底会有一打密教相关产品打折，还有个灵感源于漫宿的究极组织：两个司辰将跌出祂们的象征符号，而你 and 一群半魔反派则在其下织好了危险的网。或者是流亡者，对它的朋友。

We' ve kept our cards uncharacteristically close to our chest about EXILE, mostly because we weren' t quite sure what its final form

would be. Now it's nearly complete – and, by the way, almost as large as the whole of *Cultist Simulator* was at launch – I can finally share full deets with you.

我们这次一反常态地保密流亡者中出现的卡牌，主要原因是我们还没定好这些图片最终展示的样子。不过现在这些已经基本完成了——以及，说起来，这个 DLC 差不多和刚发售的密教模拟器本体一样大了——我 finally 可以和你们分享一些细节了。

EXILE BASICS

流亡者重点

- Releasing on **Wednesday 27th May** at 6PM GMT / 10AM PDT
- 于**五月 27 日** 6PM GMT / 10AM PDT 发售¹
- Available on **Steam, GOG and Humble**
- **Steam, GOG 和 Humble** 三个平台同时发售
- It'll cost **£7.99 / \$9.99 / €8.99**. It's *really* big.
- 价格为**£7.99 / \$9.99 / €8.99**²。这个 DLC 真的很大。
- If you're a **Perpetual Edition owner**, it's ✨ **FREE** ✨

¹ 于五月 27 日 6PM GMT / 10AM PDT 发售：北京时间 2.28 日凌晨 1:00 或者是 2:00;

² 价格为£7.99 / \$9.99 / €8.99: 约¥70;

- 如果你是永恒版用户，那么你可以免费获得流亡者 DLC
- **Only English at launch** – did we mention it’s really big?
Simplified Chinese and Russian loc coming ASAP!
- **首发只有英文版本**——我们提到过它体量很大对不对？简体中文和俄语版本会尽快发布的！
- Will be coming to mobile, but no release date yet!
- 将会上线移动端，但是现在还不确定发售时间！

This sprint Alexis put a profound REVEAL at the heart of EXILE that I can’t tell you about. You’ll know it when you see it. There are lots of less secret lore drops, of course...

这个开发周期中 Alexis 在流亡者里头藏了一个我不能透露的深邃秘密。看见你就懂了。当然，还加了许多不那么秘密的密传.....

“On a hill above the city where the wind blows keen and fierce, a decaying wooden church stands in a bleak grove of leafless oak trees. Yitzchok tells me there’s something in there I’ll find useful, but he warns me: ‘I looked in all my books for this St Marzanna. Where did I find her? Nowhere.’”

“在那高于城市，吹拂渴求与狂热之风的山丘上，破落的木制教堂立于荒凉的无叶橡树林中。伊扎克告诉我其中定会有我

用得上的物件，但他也告诫我：‘我查阅了我所有的书籍去搜寻圣玛扎娜³的消息。而我在哪儿找到她了呢？无迹可寻⁴。’”

Or perhaps…

又或者……

“The eyes of the owls in the hawthorn tree glimmer pale gold. There’ s a flare of light, too, beneath the tree. A tall man in a snakeskin jacket has just lit a cigarette. In the match-light, his face is lean, dark, and familiar. ‘Hello again,’ he says. ‘This is a surprise. I suppose the Double-Edged brought you here to make a point? She won’ t want any new Edge dyads in the world… do you have something to show me?’”

“山楂树树丛间闪烁着猫头鹰群淡金色的目光。而在树下亦有闪耀的光束泄出。一个身穿蛇皮夹克的高个男人刚刚点燃了一支香烟。火柴的光里映出了他黑瘦、熟悉的面容。‘又见面了，’他开口道，‘太惊讶了。我猜双刃把你带到这里或许是为了某个目的？她可不希望世界上再添新的成对的刃……你有要给我看的東西么？’”

³ 圣玛扎娜：玛扎娜原文 Marzanna 应为波兰语写法，还有斯洛伐克和马其顿称呼 Morena。来源于斯拉夫神话，她是冬之神，在冬季结束后会死亡并重生为春天之神；

⁴ 无迹可寻：原文是 Nowhere，在正午世界观里虚界的原文也是该词；

And even a reference to BOOK OF HOURS, if you know where to look.



如果你知道司辰之书⁵的页面在哪的话，你就能发现我们甚至（在流亡者中）还提到了它。

I, meanwhile, have been posting articles on how great streamers and Lucas Pope are, I' ve been hard at work on art. Can you tell what the below represent? Some art part of a series; some are show particular real-world locations; some are the two faces of a contradictory coin.

又及，我最近还写了些关于主播和卢卡斯·波普⁶的伟大之处的文章，同时我还在忙着弄游戏的美工。你知道以下的图标都代表什么吗？有些属于一个系列图标中的一部分；有些展示了现实世界中的特殊地点；而还有的是一枚硬币的正反面。

⁵ 司辰之书：天气工厂在密教模拟器之后的新的项目，现在还没发售，但是 Steam 上头已经有界面了；

⁶ 卢卡斯·波普：游戏制作人，代表作有《请出示证件》，《奥伯拉丁的回归》等。



Next week we' ll also have a big batch of new art from the excellent Clockwork Cuckoo team, so look forward to that!

下周就会有来自 Clockwork Cuckoo 团队的大量新图标啦，敬请期待！

One final art update for you. At school, my two worst subjects were history and geography. I was immature, and those teachers weren' t the best, and learning all the world capitals by rote or the particular five-point plan some historian had decided was responsible for that particular revolution over there just didn' t do it for me. So as karmic comeuppance, Alexis decided what EXILE really needed was an interactive, hand-drawn, geographically and historically accurate map of 1920s Europe.

给你们最后的图片展示。历史和地理是我上学时候最差的两门课。我当时还比较菜，然后老师也不是最强的那类，所以我都是靠着死记硬背学习各国首都和历史学家们定的特定革命的五点计划，说到底我也还是没记住。所以现在报应来了，Alexis 认为流亡者真的很需要一个可交互的，手绘的 1920 年代欧洲的地理&历史精确地图。

For those of you whose historical cartography is similarly weak, let me tell you that Europe during the 1920s was doing a constant jitterbug where everybody took a jump to the left and then a step to the right and redrew their borders and/or renamed themselves basically every year.

对于那些无法脑中形成历史地图的玩家，我跟你讲：1920 年代的欧洲仿佛一直在跳着吉特巴舞，欧洲所有的国家每年都在左右横跳，更新版图或者还有更改国名。



You probably knew all that but I didn' t. Now, at least, I do. Isn' t learning fun?

你也可能是个历史通，好吧我确实不擅长这方面。不过至少现在我是了。学这个还挺好玩的对吧？

In other news, we' re holding off on Skeleton Songs until EXILE' s out, and Iris pins are back in stock on the Church o' Merch. Restocked notebooks are also on their way, and later today I' m releasing more Tarots of the Hours. Sign up to the tarot mailing list if you' d like a ping! They' ll be snapped up in around an hour, so you gotta be quick. But I' m working on a plan for future tarot-selling that doesn' t require quite as much of a frenzy, so watch this space.

至于其他新闻：我们在流亡者发售之前都不打算放新的骷髅歌节目了，Iris 胸针已经完成了补货。准备补货的笔记本已经在路上了，然后一会我就会放出更多司辰塔罗牌的余量。想补货后第一时间就收到通知的话记得标记

塔罗牌的发售界面。大概它们上架一小时左右就会被抢购一空，记得手要快。我还在给之后的塔罗牌发售写计划，（放心）我不需要很疯狂的那种计划，所以要记得关注这里官网的消息。

Wish us luck in the final countdown to EXILE, Believers! I think this one' s gonna be good.

希望在流亡者发售的倒计时期间能诸事顺利，信徒们！我认为流亡者将会收获一个好结果。

译者：刘恂

致谢：柯拉 J.M. Salted 夜雨 入迷 咖喱 山嵐 企鹅 Loss